

Distr.
GENERAL

A/48/583
8 November 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия
Пункт 54 повестки дня

КИПРСКИЙ ВОПРОС

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 5 ноября 1993 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртуга на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 54 повестки дня.

Инал БАТУ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртуга от 5 ноября 1993 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратиться Ваше внимание на заявление представителя киприотов-греков на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи 2 ноября 1993 года по пункту 21 повестки дня, озаглавленному "Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения".

Вопрос о культурных ценностях широко эксплуатируется кипрско-греческой стороной на международных форумах в отсутствие представителей киприотов-турок. Поэтому высказывания представителя киприотов-греков по вопросу о культурных ценностях на Кипре не являются для нас неожиданными. Вместе с тем его этноцентрический подход к вопросу, а также шовинизм и лицемерие, которые отличают его заявление, превзошли наши смелые ожидания.

По заявлению представителя киприотов-греков, турецко-исламского наследия Кипра просто не существует. Это с очевидностью следует из того обстоятельства, что он намеренно ни словом не коснулся богатого многовекового турецко-исламского наследия острова. С учетом того, что кипрско-греческая сторона в течение десятилетий пытается уничтожить это наследие, отсутствие высказываний на сей счет становится понятным, хотя и остается неприемлемым.

В рамках кампании по "эладизации" острова и присоединению его к Греции (ЭНОСИС) кипрско-греческая сторона с 1963 года неоднократно фактически объявляла войну турецко-исламскому наследию острова, руководствуясь напоминаящим средневековым менталитетом. Архиепископ Макариос в качестве духовного и политического лидера этой кампании еще в 1950 году дал "священную клятву" "ни на шаг не отступать от (их) политики присоединения Кипра к матери-Греции". Сохраняя до конца жизни верность этой клятве, позднее, 4 сентября 1962 года, он заявил, что "до тех пор, пока небольшая турецкая община, составляющая часть турецкой расы и являющаяся ярым врагом элинизма, не будет выдворена с Кипра, долг героев ЭОКА (сокращение, обозначающее подпольную организацию киприотов-греков, борющуюся за союз Кипра с Грецией) не может считаться исполненным".

Разрушительные силы, вызванные к жизни этими заявлениями Макариоса, помимо гибели многих людей имели также своим результатом полное или частичное разрушение более 100 мечетей и мест поклонения мусульман в 103 деревнях острова. Среди них были священные места мусульман на острове, в частности усыпальница Умм-Харам в Ларнаке, мечеть Байрактара в Никосии и мечеть Ками-и Седит в Пафосе.

Преднамеренное уничтожение турецко-исламских культурных ценностей на острове подтверждается и беспристрастными наблюдателями. Так например, генеральный докладчик подкомитета по архитектурному и художественному наследию комитета по культуре и образованию Совета Европы г-н Именус ван дер Верфф, прибывший на остров с делегацией экспертов для изучения положения в области культурных ценностей в обеих частях острова, в пункте 5.3 своего доклада, опубликованного в качестве документа Совета Европы от 2 июля 1989 года под условным обозначением AS/CULT/AA (41)1, отметил:

"Мы с сожалением отмечаем полное разрушение главной мечети в Пафосе. Весь район после этого был выровнен под расширение дорожного узла и стоянку для автомобилей. Нет ничего, что напоминало бы о существовании мечети. Если немного проехать по дороге, то виден комплекс турецких бань, прячущийся среди развалин и растительности в ожидании реставрации. Разрушено кладбище киприотов-турок, расположенное рядом с мечетью св. Софии Мутталос".

В том же докладе, где опровергаются фальшивые утверждения киприотов-греков о преднамеренном уничтожении культурных ценностей на севере, в пункте 5.3 говорится следующее:

"Мы не видели разрушенных церквей, хотя церковь св. Георгия в Лимнии (на севере) была указана среди разрушенных".

На практике бесосновательность и политическая тенденциозность утверждений киприотов-греков по вопросу о культурных ценностях была доказана гораздо раньше – уважаемым экспертом ЮНЕСКО, дважды посетившим Кипр в 1975 году. Позднее, в письме в лондонскую "Таймс" г-н Жак Далибар отмечал, что "систематического и организованного разграбления культурных ценностей на Кипре нет. В целом же, учитывая прошедшую войну, ущерб представляется небольшим".

Что касается похищения "канакарийских мозаик", на которое представитель киприотов-греков ссылается в своем заявлении, то совершенно очевидно, что ответственность за него не может возлагаться на власти Турецкой Республики Северного Кипра, которые делают все от них зависящее для защиты и сохранения культурного наследия Северного Кипра без какой-либо международной помощи. Никакая страна, в том числе и Южный Кипр, не может быть полностью гарантирована от контрабандного вывоза предметов, имеющих художественную и культурную ценность, со своей территории. Приводимая ниже выдержка из пункта 5.1 упомянутого доклада Совета Европы, подтверждая это высказывание, указывает также на тех, кто действительно несет ответственность за случаи разграбления культурного наследия.

"Как показывает кража мозаики "Леда и лебедь" из музея в Пафосе, южная часть острова также не является неуязвимой. К сожалению, на международном рынке художественных ценностей в настоящее время прекрасно знают о наличии на юге располагающего достаточными финансовыми средствами рынка для предметов, доставляемых с севера".

К сожалению, вместо поиска путей к сотрудничеству с кипрско-турецкой стороной в имеющем мировое звучание вопросе о защите и сохранении общего наследия человечества кипрско-греческая сторона вновь стала на тупиковый путь, обвинив устами своего представителя в ООН в этом сторону киприотов-турок и Турцию. Попытки оживить исторические предрассудки и стереотипы с помощью цитат английского поэта-романтика лорда Байрона показывают, как далеко кипрско-греческая сторона готова зайти в своей антитурецкой ярости и культурном шовинизме.

На наш взгляд, более подходящей для Кипра цитатой могут послужить следующие строки другого великого романтического поэта, обладавшего универсальным видением, Уильяма Блейка:

"Загадкам нет конца:

Священник молит о войне, солдат - о мире".

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 21 повестки дня.

Осман ЭРТУГ
Представитель
Турецкой Республики Северного Кипра
